

**Barbapapa®**

**Mode d'emploi**

Gebruiksaanwijzing

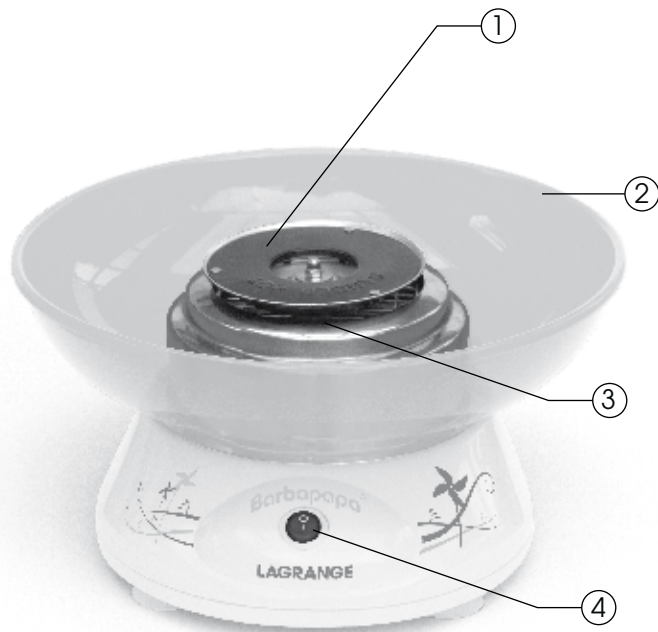
Betriebsanleitung

Istruzioni per l'uso

Modo de empleo

Instruction book

**LAGRANGE**



**Barbapapa®**

Ref: 389 002

## - DESCRIPTION DE L'APPAREIL -

Beschrijving van het apparaat - Gerätebeschreibung  
Descrizione dell'apparecchio - Descripción del aparato  
Description of appliance

- 1. Coupelle**  
Metalen schotel - Metallschale - Coppella -  
Receptáculo metálico central - Metallic centre receptacle
- 2. Couronne**  
Plastic opvangschaal - Plastikauffangschale - Corona -  
Receptáculo de plástico - Plastic receptacle
- 3. Éléments chauffants à quartz**  
Kwartselement - Quarzelement - Quarzo -  
Elemento de cuarzo - Quartz element
- 4. Interrupteur marche/arrêt (1/0)**  
Aan-/uitschakelaar (1/0) - An-/Ausschalter (1/0) -  
Interruttore acceso/spento (1/0) - Interruptor de  
encendido/apagado (1/0) - On/off switch (1/0)

## CARACTÉRISTIQUES

- Coupelle métallique rotative.
- Couronne en thermoplastique.
- Résistance à Quartz.
- Interrupteur marche/arrêt (1/0).
- 230 V - 50 Hz - 400 Watts.

## CORDON

Il faut examiner attentivement le câble d'alimentation avant toute utilisation. Si celui-ci est endommagé, il ne faut pas utiliser l'appareil. Le cordon ne doit être remplacé que par **LAGRANGE**, son service après-vente ou une personne qualifiée et agréée par **LAGRANGE** afin d'éviter un danger pour l'utilisateur. Le cordon utilisé est un H03VV-F 3G 0,75 mm<sup>2</sup>. Cet appareil est conforme aux Directives 2006/95/CE, 2004/108/CE, DEEE 2002/96/CE, RoHS 2002/95/CE et au règlement CE contact alimentaire 1935/2004.

## ENVIRONNEMENT

### Protection de l'environnement - DIRECTIVE 2002/96/CE DEEE

Afin de préserver notre environnement et notre santé, l'élimination en fin de vie des appareils électriques doit se faire selon des règles bien précises et nécessite l'implication de chacun, qu'il soit fournisseur ou utilisateur.

C'est pour cette raison que votre appareil, tel que le signale le symbole apposé sur sa plaque signalétique, ne doit en aucun cas être jeté dans une poubelle publique ou privée destinée aux ordures ménagères. Lors de son élimination, il est de votre responsabilité de déposer votre appareil dans un centre de collecte publique désigné pour le recyclage des équipements électriques ou électroniques. Pour obtenir des informations sur les centres de collecte et de recyclage des appareils mis au rebut, veuillez prendre contact avec les autorités locales de votre région, les services de collecte des ordures ménagères ou le magasin dans lequel vous avez acheté votre appareil.



## AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

**Lisez attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre appareil et conservez-le afin de pouvoir le consulter ultérieurement.**

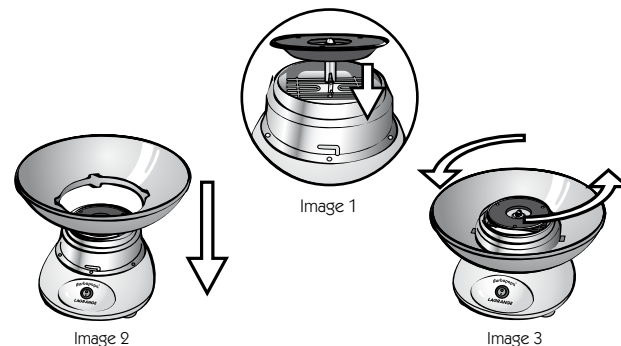
- Vérifier que la tension du réseau corresponde bien à celle notée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Toujours dérouler complètement le cordon.
- Raccorder la prise du cordon à une prise 10/16 A équipée d'un contact de terre.
- En cas d'utilisation d'une rallonge, utiliser impérativement un modèle équipé d'une prise de terre et de fils de section égale ou supérieure à 0,75 mm<sup>2</sup>.
- Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter qu'une personne ne se prenne les pieds dans le câble ou sa rallonge.
- Il est recommandé de raccorder l'appareil à une installation comportant un dispositif à courant différentiel résiduel ayant un courant de déclenchement n'excédant pas 30 mA.
- Placer votre appareil loin d'objets facilement inflammables (rideaux...).
- Ne jamais placer votre appareil sur une surface chaude ni à proximité d'une flamme.
- Ne jamais laisser votre appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en marche.
- Tenir l'appareil hors de portée des enfants.
- Utiliser l'appareil uniquement pour des usages domestiques et de la manière indiquée dans le mode d'emploi.
- Ne jamais plonger la base de votre appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide ni pour son nettoyage ni pour toute autre raison. Ne jamais le mettre au lave-vaisselle.
- L'appareil doit obligatoirement être débranché et totalement refroidi lors de son nettoyage ou de son rangement.
- Il est indispensable de garder votre appareil propre étant donné qu'il est en contact direct avec la nourriture.

- Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur et l'entreposer dans un endroit sec.
- Ne pas utiliser des accessoires non recommandés par le fabricant, cela peut présenter un danger pour l'utilisateur et risque d'endommager l'appareil.
- Ne jamais déplacer l'appareil en tirant sur son câble. Veiller à ce que le cordon d'alimentation ne puisse être accidentellement accroché, et ce afin d'éviter toute chute de l'appareil. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil, ne pas le tordre et éviter qu'il entre en contact avec les parties chaudes de l'appareil.
- Poser cet appareil sur une table ou un support suffisamment stable pour éviter sa chute et d'éventuelles vibrations.
- S'assurer que la couronne est fermement fixée au bloc moteur avant de mettre l'appareil en fonctionnement.
- **La température des surfaces accessibles, et notamment celle de la coupelle dans lequel le sucre est versé, peut-être élevée lorsque l'appareil fonctionne. En cours de fonctionnement et avant leur refroidissement complet, ne pas toucher ces surfaces.**
- Prendre garde à ce que rien n'entre en contact avec l'élément chauffant de l'appareil.
- Ne jamais couvrir l'appareil.
- Ne jamais utiliser l'appareil comme chauffage d'appoint.
- Ne pas laisser votre appareil branché sans l'utiliser.
- Les personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas aptes à utiliser l'appareil en toute sécurité, soit à cause de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, soit à cause de leur manque d'expérience ou de connaissances, ne peuvent en aucun cas utiliser l'appareil sans surveillance ou les instructions d'une personne responsable.
- Ces appareils ne sont pas destinés à être remis en fonctionnement au moyen d'une minuterie extérieure ou par un système de commande à distance séparé.

## MISE EN SERVICE ET UTILISATION

### 1<sup>ÈRE</sup> UTILISATION

- Assurez-vous que l'interrupteur soit sur la position arrêt (0) et que l'appareil soit débranché.
- Assemblez la coupelle sur l'axe de l'appareil en veillant à ce que les ergots de l'axe s'insèrent dans les rainures de la tige de la coupelle (voir image 1).
- Placez la couronne sur le bloc moteur (image 2) et faites-la ensuite tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (image 3) afin que les pattes se bloquent sous les moulures de fixation situées sur le bloc moteur. Pour vérifier si le récipient en plastique est bien fixé, il doit être possible de soulever l'appareil complet en le tenant par la couronne sans que le bloc moteur ne se détache.



### MISE EN ROUTE

- Avant de mettre l'appareil en marche, prenez un cône de papier (livré avec votre appareil ou fabriqué par vos soins lorsque vous n'en avez plus).

Méthode de fabrication des cônes : prenez une feuille de papier épais (format A4) et roulez-la dans la diagonale de manière à obtenir un cône. Fixez le cône obtenu à l'aide d'un adhésif (image 4).

- Assurez-vous que l'interrupteur soit sur la position arrêt (0).
- Installez la machine à barbe à papa sur une surface plane et sur laquelle les ventouses puissent adhérer facilement. Appuyez modérément sur l'appareil pour faire adhérer les ventouses en caoutchouc.
- Branchez l'appareil.
- Mettez l'interrupteur sur la position marche (1) et laissez l'appareil fonctionner à vide pendant au moins 5 minutes afin de le préchauffer.
- Arrêtez l'appareil en mettant l'interrupteur sur « 0 » et **attendez jusqu'à ce que la coupelle ait cessé de tourner.**
- Remplissez la cuillère doseuse de sucre en poudre et versez-le au centre de la coupelle.
- Mettez l'appareil en fonctionnement. La coupelle se met à tourner.
- Après quelques minutes, vous verrez des fils de sucre apparaître. Enroulez ces fils autour du cône. Pour cela, maintenez le cône à la verticale par sa partie pointue (image 5), tournez-le sur lui-même tout en tournant autour de la couronne. Dès que vous avez obtenu un début de barbe à papa, placez le cône à l'horizontale (image 6) et continuez les mouvements de rotation autour de la couronne pour récupérer les fils de sucre jusqu'à ce que la formation de fils de sucre cesse.

**Attention : veillez à ne pas toucher la coupelle car cela pourrait compromettre le résultat final. De même, n'essayez jamais d'empêcher son mouvement de quelque manière que ce soit.**

- Lorsqu'il n'y a plus de fils de sucre, cela signifie que le récipient est vide. Arrêtez alors l'appareil. **Attention, ne touchez pas la coupelle car elle atteint une très haute température lors de l'utilisation. Attendez qu'elle ait totalement refroidi.**

- Attention : du sucre caramélisé se déposera sur la couronne lors de l'utilisation. Cette situation est normale et ne résulte pas d'un défaut de l'appareil.
- Conseil : n'utilisez que du sucre fin. N'utilisez ni cristaux de sucre ni sucre glace au risque d'endommager votre appareil... Pour une barbe à papa plus légère et aromatisée, il est recommandé d'utiliser du sucre à barbe à papa.
- Pour une barbe à papa plus volumineuse : arrêtez l'appareil, remettez une dose de sucre et renouvelez l'opération
- Pour des raisons d'hygiène, il est conseillé de ne pas réutiliser les cônes après un premier usage.

**N.B. : ne versez pas de sucre dans la coupelle lorsque l'appareil est sous tension. Versez le sucre uniquement lorsque l'appareil est hors tension et que la coupelle n'est pas en rotation.**

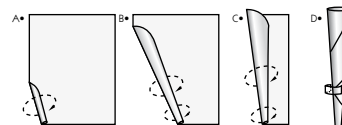


Image 4

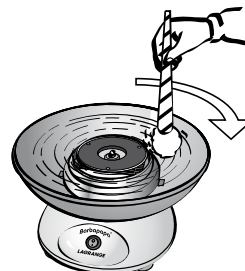


Image 5

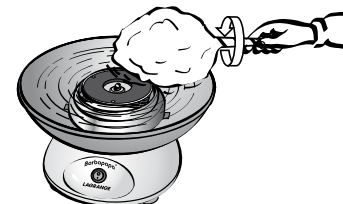


Image 6

## ENTRETIEN

---

- Débranchez l'appareil et assurez-vous qu'il ait totalement refroidi avant de le nettoyer.
- Détachez la couronne en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, puis en la soulevant. Retirez également la coupelle de l'axe. Ces accessoires doivent être nettoyés à l'eau chaude, additionnée d'un léger détergent si nécessaire. Attention, il est impératif de détacher ces parties avant de les nettoyer et ce afin d'éviter que de l'eau pénètre dans l'appareil.  
**Important : ne jamais les mettre au lave-vaisselle.**
- Pour nettoyer le corps de l'appareil, utilisez un chiffon humide. N'utilisez jamais de tampons abrasifs car ils abîmeraient l'appareil.

## CONDITIONS DE GARANTIE

---

### **Votre appareil est garanti 2 ans.**

Pour bénéficier gratuitement d'une année supplémentaire de garantie, inscrivez-vous sur le site Internet **LAGRANGE** ([www.lagrange.fr](http://www.lagrange.fr)). La garantie s'entend pièces et main d'œuvre et couvre les défauts de fabrication. Sont exclus de la garantie : les détériorations provenant d'une mauvaise utilisation ou du non respect du mode d'emploi, et les bris par chute.

CETTE GARANTIE S'APPLIQUE AUX UTILISATIONS DOMESTIQUES,  
EN AUCUN CAS AUX UTILISATIONS PROFESSIONNELLES.

La garantie légale due par le vendeur n'exclut en rien la garantie légale due par le constructeur pour défauts ou vices de fabrication selon les articles 1641 et suivants du Code Civil. En cas de panne ou dysfonctionnement, adressez-vous à votre revendeur. En cas de défectuosité technique dans les 8 jours suivant l'achat, les appareils sont échangés. Après ce délai ils sont réparés par le service après-vente **LAGRANGE**.

## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens u uw toestel gebruikt.

- Controleer of de netspanning overeenkomt met deze aangeduid op het typeplaatje van het toestel vooraleer het te gebruiken.
- Laat uw toestel tijdens het gebruik nooit zondertoezicht. Houd het toestel buiten het bereik van kinderen of ontoerekeningsvatbare personen.
- Controleer regelmatig of het snoer niet beschadigd is. Gebruik het toestel niet indien het snoer of het toestel zelf enige beschadiging zouden vertonen. Een beschadigd snoer dient te worden vervangen door een bekwame gekwalificeerde dienst\*. Herstellingen dienen te worden uitgevoerd door een bekwame gekwalificeerde dienst\*.
- Gebruik het toestel enkel voor huishoudelijk gebruik en op de wijze zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing.
- Dompel het toestel nooit onder in water of in enige andere vloeistof, om het te reinigen, noch om welke andere reden ook. Steek het nooit in een vaatwasmachine.
- Gebruik het toestel niet in de nabijheid van warmtebronnen.
- Trek de stekker uit het stopcontact en laat het toestel afkoelen vooraleer u het reinigt of opbergt.
- Het is noodzakelijk om dit toestel proper te houden vermits het onrechtstreeks in contact komt met eetwaren.
- Gebruik het toestel niet buiten en berg het op in een droge plaats.
- Gebruik geen accessoires die niet door de fabrikant aanbevolen werden. Dit kan het toestel beschadigen en gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
- Trek nooit aan het snoer om het toestel te verplaatsen. Zorg dat het elektriciteits snoer nergens kan achterhaken en daardoor de val van het toestel veroorzaken. Draai het snoer niet rond het toestel en plooi het niet.
- Plaats het toestel op een stabiel oppervlak om te vermijden dat het toestel valt, en om trillingen te voorkomen.

- Zorg ervoor dat de plastic opvangschaal goed aan het motorblok vastgehecht is vooraleer u het toestel aanschakelt.
- Wanneer het toestel in werking is, kunnen toegankelijke delen ervan, zoals bijvoorbeeld de metalen schotel waarin u de suiker giet, een zeer hoge temperatuur bereiken. Raak deze delen noch tijdens het gebruik, nooit aan vooraleer het toestel volledig afgekoeld is.
- Zorg ervoor dat de warme onderdelen van het toestel tijdens het gebruik niet in aanraking komen met gemakkelijk ontvlambare materialen, zoals gordijnen, een tafelkleed... en dergelijke vermits deze in brand zouden kunnen vliegen. Bedek het toestel niet en leg er niets bovenop. Zorg dat niets het verwarmingselement aanraakt tijdens de werking.
- Bedek het toestel nooit.

*\* Bekwame gekwalificeerde dienst: klantendienst van de fabrikant of de invoerder, die erkend en bevoegd is om dergelijke herstellingen te doen zodat elk gevaar vermeden wordt. Gelieve het toestel bij problemen naar deze dienst terug te brengen.*

## OPMERKING

Het apparaat wordt met een kort stroomsnoer geleverd, zodat U niet over het stroomsnoer struikelt. Indien nodig kan U een verlengsnoer gebruiken.

- Let U er echter op, dat de spanning van het verlengsnoer minstens even hoog is als de spanning van het apparaat. Indien dat niet het geval is, loopt u het risico van oververhitting.
- Let U er ook op, dat het verlengsnoer geen risico tot gevaar brengt.

## MONTAGE

- Zorg ervoor dat de schakelaar zich op de uitstand (0) bevindt en dat de stekker niet in het stopcontact is.
- Plaats de metalen schotel op de as van het toestel en zorg er hierbij voor dat de gleuf van de stengel van de schotel op de pinnen van de as terecht komt (afbeelding 1, pagina 3).
- Plaats de plastic opvangschaal op het motorblok (afbeelding 2, pagina 3) en draai deze tegen de wijzers van de klok in (afbeelding 3, pagina 3) zodat de lippen van de opvangschaal onder de ribben van het motorblok komen te staan. Om na te gaan of de plastic opvangschaal goed aan het motorblok vastgehecht is, moet het mogelijk zijn het volledige toestel op te heffen door het bij de opvangschaal te houden, zonder dat het motorblok loskomt.

## GEBRUIK

- Vooral eer u het toestel aanschakelt, is het noodzakelijk een houder voor de suikerspin te maken. Rol daartoe een blad papier (bijgeleverd) diagonaal totdat u een kegel verkrijgt en sluit de kegel met een stuk plakband af zodat het niet uiteen rolt.
- Zorg ervoor dat de schakelaar zich op de uitstand (0) bevindt.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Plaats de schakelaar op de aanstand (1) en laat het toestel 5 minuten zonder suiker werken zodat het opwarmt.
- Schakel het toestel uit door de schakelaar op « 0 » te plaatsen en wacht totdat de metalen schotel tot stilstand is gekomen.
- Vul bijgeleverde maatlepel met suiker en giet de suiker in het midden van de metalen schotel.
- Schakel het toestel aan. De metalen schotel begint te draaien.

- Na enkele minuten zult u suikerdraden zien verschijnen. Wickel deze draden rond de kegel. Houd daartoe de kegel bij het puntige gedeelte en draai de kegel op zichzelf, en tegelijkertijd rond de plastic opvangschaal. Wanneer uw suikerspin zich rond de kegel begint te vormen, hou de kegel horizontaal, draai deze nog altijd op zichzelf en ga tegelijkertijd heen en weer over de metalen schotel totdat er geen suikerdraden meer uitkomen. Opgelet: zorg ervoor dat u de metalen schotel nooit met de kegel aanraakt, daar dit het eindresultaat negatief zou kunnen beïnvloeden. Probeer de beweging van de schotel ook nooit tegen te houden.
- Wanneer geen suikerdraden meer vrijkomen, betekent het dat de metalen schotel leeg is. Schakel het toestel dan uit.  
**Opgelet:** raak de metalen schotel niet aan, daar deze tijdens het gebruik een heel hoge temperatuur kan bereiken. Wacht totdat het toestel volledig afgekoeld is.  
**Opgelet:** tijdens het gebruik zal karamelsuiker in de metalen schotel ontstaan. Dit is volstrekt normaal en duidt niet op een defect van het toestel.  
**TIP:** u kunt ofwel standaard kristalsuiker gebruiken, ofwel gearomatiseerde suiker die in de handel verkrijgbaar is.
- Om hygiënische redenen is het aangeraden bij elk gebruik een nieuwe papieren kegel te gebruiken.

## REINIGING EN ONDERHOUD

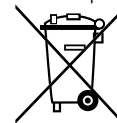
- Trek de stekker uit het stopcontact en laat het toestel afkoelen vooraleer u het reinigt.
- Maak de plastic opvangschaal los door deze met de wijzers van de klok mee te draaien en vervolgens op te heffen. Haal ook de metalen schotel van de as. Deze accessoires moeten met warm water en eventueel een mild detergent gereinigd worden.  
**Opgelet:** het is absoluut noodzakelijk deze onderdelen eerst van het toestel af te nemen vooraleer u ze reinigt om te vermijden dat water in het toestel sijpelt. Plaats deze onderdelen nooit in de vaatwasmachine.
- Gebruik een vochtige doek om de behuizing te reinigen. Gebruik nooit schuurmiddelen, daar deze het toestel zouden beschadigen.

## LEEFMILIEU

### Milieubescherming - Richtlijn 2002/96/EN

Om ons milieu en onze gezondheid te beschermen, moet afgedankte elektrische en elektronische apparatuur in overeenstemming met welbepaalde regels weggegooid worden. Dit vergt zowel de inzet van de leveranciers als van de gebruikers.

Om deze reden mag uw apparaat, zoals op het typeplaatje aangegeven door het symbool, niet met het gewone huisvuil weggegooid worden, maar moet het ofwel naar de verkoper teruggestuurd worden, ofwel naar een centrum van gescheiden inzameling waar het hergebruikt, gerecycleerd of voor andere doeleinden gebruikt zal worden.



## WICHTIGE SICHERHEITSVORSSCHRIFTEN

### Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanleitung bevor Sie Ihr Gerät benutzen.

- Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Gerät vermerkten Spannung übereinstimmt bevor Sie das Gerät benutzen.
- Lassen Sie Ihr Gerät niemals bei Gebrauch unbeaufsichtigt. Halten Sie Kinder oder hilfsbedürftige Personen vom Gerät fern.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Anschlussleitung nicht beschädigt ist. Bei Beschädigung der Anschlussleitung oder des Gerätes letzteres nicht benutzen. Eine beschädigte Anschlussleitung sollte von einem Fachmann\* ausgewechselt werden. Für Reparaturen wenden Sie sich an einen Fachmann\*.
- Benutzen Sie das Gerät nur zu Haushaltszwecken, wie in der Bedienungsanleitung angegeben.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten, weder zum Reinigen, noch zu einem anderen Zweck. Geben Sie das Gerät niemals in die Spülmaschine.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle.
- Entfernen Sie den Stecker aus der Steckdose, und warten Sie bis das Gerät vollständig erkaltet ist, bevor Sie es reinigen oder wegräumen.
- Sie sollten das Gerät sauber halten, da es in direktem Kontakt mit Nahrungsmitteln ist.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien und bewahren Sie es an einem trockenen Platz auf.
- Benutzen Sie nur Zubehör, welches vom Lieferanten empfohlen wurde. Anderes Zubehör stellt eine Gefahr für den Benutzer dar und das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.
- Ziehen Sie niemals an der Anschlussleitung, um das Gerät zu bewegen. Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht hängen bleibt und dies zum Fall des Gerätes führen könnte. Wickeln Sie die Anschlussleitung nicht um das Gerät oder knicken Sie diese nicht.

- Stellen Sie das Gerät auf einen Tisch oder auf eine ebene Fläche damit es nicht umfällt und um Vibrationen zu vermeiden.
- Achten Sie darauf, dass die Plastikauffangschale richtig am Motorblock befestigt ist, bevor Sie das Gerät anschalten.
- Berühren Sie die Innenseite des Gerätes niemals nach dem Gebrauch, da diese sehr heiß wird.
- Während des Gebrauchs können zugängliche Teile des Gerätes, wie zum Beispiel die Metallschale, in der Sie den Zucker gießen, eine sehr hohe Temperatur erreichen. Berühren Sie diese Teile nicht während des Gebrauchs und bevor das Gerät vollständig erkaltet ist.
- Achten Sie darauf, dass die heißen Teile nicht mit leicht entflammbarem Material, wie Gardinen, Tischdecken, usw. in Berührung kommen. Brandgefahr! Decken Sie das Gerät nicht ab und legen Sie nichts auf das Gerät. Achten Sie darauf, dass das Heizelement nicht mit anderen Gegenständen in Berührung kommt.
- Decken Sie das Gerät niemals ab.

*\* Fachmann: anerkannter Kundendienst des Lieferanten oder des Importeurs, der für derartige Reparaturen zuständig ist. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an diesen Kundendienst.*

## BEMERKUNG

Das Gerät hat ein kurzes Kabel damit der Benutzer nicht darüber fallen oder darauf treten kann. Sie können durchaus eine Verlängerungsschnur benutzen. Achten Sie dennoch auf folgendes:

- Die Spannung der Verlängerungsschnur sollte mit der Spannung des Gerätes übereinstimmen oder selbst höher sein.
- Um Unfälle zu vermeiden, darauf achten, dass die Anschlussleitung nicht herunterhängt und Sie darüber stolpern.

## MONTAGE

- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter sich auf der Aus-Stellung (0) befindet und dass das Gerät vom Netz getrennt ist.
- Stecken Sie die Stange der Metallschale auf die Achse des Gerätes, indem Sie darauf achten, dass der Schlitz der Stange über die Stifte der Achse montiert wird (siehe Abb. 1, Seite 3).
- Stellen Sie die Plastikanfangschale auf den Motorblock (siehe Abb. 2, Seite 3), und drehen Sie diese entgegen dem Uhrzeigersinn (siehe Abb. 3, Seite 3) so, dass sich die Lippen der Auffangschale unter den Verriegelungsrippen des Motorblocks befinden. Um zu kontrollieren, ob die Auffangschale richtig montiert ist, muss es möglich sein, das Gerät aufzuheben, indem Sie es bei der Auffangschale halten, ohne, dass der Motorblock loskommt.

## GEBRAUCH

- Bevor Sie das Gerät anschalten ist es notwendig Halter für die Zuckerwatte herzustellen. Nehmen Sie dazu ein Blatt Papier (mitgeliefert) und rollen Sie dieses, bis Sie einen Kegel erhalten. Schließen Sie den Kegel mit Klebeband ab, damit er sich nicht lockert.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter sich auf der Aus-Stellung (0) befindet.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- Stellen Sie den Schalter auf die Ein-Stellung (1) und lassen Sie das Gerät 5 Minuten ohne Zucker funktionieren, damit es vorheizt.
- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Schalter auf die Aus-Stellung (0) stellen und warten Sie bis die Metallschale zum Stillstand gekommen ist.
- Füllen Sie den Messlöffel mit Zucker, und gießen Sie den Zucker in die Mitte der Metallschale.
- Schalten Sie das Gerät an. Die Metallschale fängt an zu drehen.

- Nach einigen Minuten fängt das Gerät an Zuckerwatte zu spinnen. Drehen Sie die Zuckerwatte um den Kegel. Halten Sie den Kegel dazu senkrecht bei der spitzen Seite, drehen Sie ihn um sichselbst herum und gleichzeitig um die Metallschale in der Auffangschale.
- Sobald Sie etwas Zuckerwatte gesammelt haben, halten Sie den Kegel waagrecht und drehen Sie ihn weiter um die Metallschale herum bis es keinen Zucker mehr gibt.

**Achtung:** Berühren Sie dabei niemals die Metallschale, da dies dem Ergebnis schädlich sein könnte. Versuchen Sie auch niemals die Bewegung der Metallschale anzuhalten.

**Wenn keine** Zuckerwatte mehr produziert wird, bedeutet es, dass es keinen Zucker mehr in der Metallschale gibt. Schalten Sie das Gerät aus. **Achtung!** Berühren Sie die Metallschale nicht, da diese während des Gebrauches eine sehr hohe Temperatur erreicht. Warten Sie, bis das Gerät vollständig erkaltet hat.

**Achtung:** Während des Gebrauches wird Karamelle in der Metallschale entstehen. Dies ist völlig normal und zeigt keinen Defekt des Gerätes auf.

**Hinweis:** Sie können entweder üblichen Pulverzucker, oder aromatisierten Zucker, den Sie im Handel finden, benutzen. Aus hygienischen Gründen empfehlen wir Ihnen, bei jedem Gebrauch einen neuen Kegel zu benutzen.

## REINIGUNG UND PFLEGE

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und warten Sie bis das Gerät vollständig erkaltet hat, bevor Sie es reinigen.
- Entfernen Sie die Plastikauffangschale, indem Sie diese im Uhrzeigersinn drehen, und danach hochheben. Entfernen Sie die Metallschale von der Achse. Diese Zubehörteile müssen in heißem Wasser gereinigt werden, eventuell mit etwas Spülmittel.  
**Achtung:** es ist unbedingt notwendig diese Teile aus dem Gerät zu entfernen, bevor Sie diese reinigen, damit kein Wasser ins Gerät sickern kann. Geben Sie diese Teile niemals in die Spülmaschine.
- Um das Gehäuse zu reinigen, benutzen Sie ein feuchtes Tuch. Benutzen Sie niemals Scheuermittel, da diese das Gerät beschädigen würden.

## UMWELT

### Umweltschutz - Richtlinie 2002/96/EG

Zum Schutz unserer Umwelt und unserer Gesundheit, müssen Elektro- und Elektronik-Altgeräte nach bestimmten Regeln entsorgt werden. Dies fordert den Einsatz sowohl des Lieferanten als auch des Benutzers. Aus diesem Grund darf das Gerät, wie das Symbol auf dem Typenschild angibt, nicht als unsortierter Restmüll entsorgt werden, sondern es muss entweder zum Verkäufer zurückgesendet, oder zu Zentren für getrennte Sammlung gebracht werden, in denen die Altgeräte spezifisch behandelt, verwertet und recycelt werden.



## OSSERVAZIONE

Il cordone d'alimentazione dell'apparecchio è un cordone del tipo corto e ciò per diminuire i rischi d'incidenti (caduta, se calpestate il cordone...). In ogni modo, se occorre, potete utilizzare una prolunga, in tal caso:

- Verificate che le caratteristiche della prolunga corrispondano a quelle dell'apparecchio. Una prolunga non adatta potrebbe surriscaldarsi e bruciare.
- Per evitare ogni rischio d'incidente, verificate che il cordone non penda (per esempio, da un angolo del tavolo) o che non strascichi in terra.

## ASSEMBLAGGIO

Verificate che l'interruttore si trovi sulla posizione spento (0) e che l'apparecchio sia scollegato.

Assemblate la coppella sull'asse dell'apparecchio assicurandovi che i denti dell'asse s'inseriscano nelle scanalature dell'asta della coppella (ved. fig. 1, pag. 3).

Sistamate la corona sul blocco motore (fig. 2, pag. 3) e fatela poi girare in senso antiorario (fig. 3, pag. 3) in modo che le linguette si blocchino sotto le sagomature di fissazione situate sul blocco motore. Per verificare se il recipiente di plastica è fissato bene, si deve poter sollevare l'apparecchio completo tenendolo per la corona senza che il blocco motore si distacchi.

## USO

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, occorre fabbricare il supporto dello zucchero filato. Per fare ciò, prendete il foglio di carta spesso (fornito) e arrotolatelo nella diagonale in modo da ottenere un cono. Fissate il cono così ottenuto con un nastro adesivo.
- Verificate che l'interruttore si trovi sulla posizione spento (0).
- Collegate l'apparecchio.

- Mettete l'interruttore sulla posizione acceso (1) e fate funzionare l'apparecchio a vuoto per almeno 5 minuti affinché si preriscaldi.
- Arrestate l'apparecchio mettendo l'interruttore su « 0 » e attendete finché la coppella abbia cessato di girare.
- Riempite il cucchiaino di dosaggio (fornito) di zucchero in polvere e versatelo al centro della coppella.
- Mettete in funzione l'apparecchio. La coppella comincia a girare.
- Dopo alcuni minuti vedrete apparire i fili di zucchero. Avvolgete questi fili intorno al cono. Per far ciò, mantenete il cono verticale dalla sua parte a punta, giratelo su se stesso continuando a girare intorno alla corona. Appena avrete ottenuto un inizio di zucchero filato, mettete il cono in posizione orizzontale e continuate il movimento di rotazione intorno alla corona per recuperare i fili di zucchero finché la loro formazione cessi. Importante, assicuratevi di non toccare la coppella, perché ciò potrebbe compromettere il risultato finale. Inoltre, non cercate mai, in qualsiasi modo, d'impedirne il movimento. Quando non ci sono più fili di zucchero vuol dire che il recipiente è vuoto. Arrestate l'apparecchio.

**Importante:** non toccate la coppella perché durante l'uso ha raggiunto una temperatura altissima. Attendete che si raffreddi completamente.

**Importante:** sulla corona si depositerà dello zucchero caramellato. Ciò è normale e non deriva da un difetto dell'apparecchio.

**Consiglio:** potete utilizzare sia lo zucchero normale in polvere, sia lo zucchero aromatizzato in vendita nel commercio. Per motivi d'igiene, si consiglia di non riutilizzare i coni dopo un primo uso.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

- Scollegate l'apparecchio e prima di pulirlo assicuratevi che sia completamente raffreddato.
  - Smontate la corona facendola girare in senso orario, poi sollevarla. Togliete anche la coppella dall'asse. Questi accessori devono essere puliti con acqua calda e, se occorre, con l'aggiunta di un leggero detersivo.
- Importante:** è assolutamente necessario di smontare queste parti prima di pulirle per evitare che l'acqua penetri nell'apparecchio. Non lo mettete mai nel lavastoviglie.
- Per pulire il corpo dell'apparecchio usate un panno umido. Non usate mai tamponi abrasivi perché rovinerebbero l'apparecchio.

## AMBIENTE

### Protezione dell' ambiente Direttiva 2002/96/CE

Al fine di preservare l'ambiente naturale e la nostra salute, l'eliminazione degli apparecchi elettrici al termine della loro vita deve essere effettuata seguendo delle regole ben precise; essa richiede l'impegno di ciascuno, sia del fornitore che dell'utilizzatore.

Per questo motivo, come è indicato dal simbolo apposto sulla targhetta indicatrice, tale materiale non deve essere mai gettato in una pattumiera pubblica o privata destinata alle immondizie. Al momento della sua eliminazione, l'apparecchio deve essere riportato al vostro venditore oppure lasciato in un punto di raccolta dove viene effettuata una scelta selettiva dei rifiuti che possono essere riciclati e riutilizzati per altri impieghi.



## PRECAUCIONES IMPORTANTES

### Lea detenidamente el modo de empleo antes de la utilización de su aparato.

- Antes de utilizar el aparato, compruebe que el voltaje de la red eléctrica coincide con el del aparato.
- No deje nunca su aparato sin vigilancia cuando esté en marcha. No lo deje ni al alcance de los niños ni al de personas no responsables.
- Compruebe de vez en cuando que el aparato no esté dañado y no utilice su aparato si el cable o el aparato están dañados por el motivo que sea. Cualquier reparación debe ser realizada por un servicio cualificado competente\*. Si el cable está dañado, debe ser reemplazado por un servicio cualificado competente\*.
- Utilice el aparato únicamente para usos domésticos y de la manera indicada en el modo de empleo.
- No sumerja nunca el aparato en el agua o en cualquier otro líquido ni para su limpieza ni por cualquier otra razón. No lo introduzca nunca en el lavavajillas.
- No utilice el aparato cerca de fuentes de calor.
- La clavija eléctrica debe ser desenchufada y el aparato debe ser frío antes de limpiarlo.
- Es indispensable guardar el aparato limpio, ya que está en contacto directo con el alimento.
- Procure no utilizar el aparato en el exterior y colóquelo en un sitio seco.
- No utilice accesorios no recomendados por el fabricante, ello puede entrañar un riesgo para el usuario y puede dañar el aparato.
- No mueva nunca el aparato estirando del cable. Procure que el cable no se enganche en algún saliente, a fin de evitar posibles caídas del mismo. Evite enrollar el cable alrededor del aparato y no lo tuerza. Procure que el cable no entre en contacto con las superficies calientes del aparato.

- Coloque el aparato sobre una mesa o soporte estable para evitar su caída y vibraciones.
- Asegúrese de que el receptáculo de plástico esté unido correctamente a la unidad motora antes de encender el aparato.
- No toque las piezas interiores del aparato inmediatamente después del uso; pueden estar muy calientes.
- La temperatura de las superficies accesibles, como el receptáculo metálico para el azúcar, puede ser muy elevada cuando el aparato esté en uso. No toque estas superficies durante el uso ni hasta que el aparato se haya enfriado por completo.
- Asegúrese de que las piezas calientes del aparato no entren en contacto con materiales inflamables, como cortinas, ropa, etc. mientras esté en uso; podría provocar un incendio. Asegúrese también de no cubrir el aparato ni poner nada encima. Asegúrese de que nada entre en contacto con el elemento calentador del aparato.

\* *Servicio técnico cualificado. Servicio técnico del fabricante o importador o de una persona cualificada, reconocida y habilitada a fin de evitar cualquier peligro.*

## INSTRUCCIONES DEL CABLE

El cable de alimentación del aparato es un cable corto a fin de disminuir el riesgo de accidentes (caídas al tropezar con él, etc.) Puede utilizar un alargador si es necesario.

- Asegúrese de que el nivel eléctrico del cable es igual o mayor que el indicado. Una extensión con un bajo nivel eléctrico correría el riesgo de sobrecalentarse y de estropearse.
- Para evitar riesgos colocar de forma tal que los niños no puedan jalarlo o tropezar con él. Que no arrastre nunca por el suelo.

## MONTAJE

- Asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado (0) y de que el aparato esté desenchufado.
- Ponga el receptáculo metálico central en el eje del aparato asegurándose de que la ranura de la base del receptáculo se ajuste a las clavijas del eje (Fig. 1, página 3).
- Ponga el receptáculo de plástico en el bloque del motor (Fig. 2, página 3) y gírelo hacia la izquierda (Fig. 3, página 3) asegurándose de que las lengüetas del receptáculo se ajusten bajo las lengüetas de metal del bloque motor. Para comprobar que el receptáculo esté bien colocado, debería poderse levantar el aparato aguantando el receptáculo sin que el bloque motor se desenganchara.

## USO

- Antes de encender el aparato, es necesario preparar contenedores para el algodón de azúcar. Para hacerlo, prepare conos con hojas de papel (incluidas) y fíjelo con cinta adhesiva para que no se despliegue.
  - Asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado (0).
  - Enchufe el aparato.
  - Ponga el interruptor en la posición de encendido (1) y deje funcionar el aparato vacío durante 5 minutos para que se caliente.
  - Apague el aparato y espere hasta que el receptáculo metálico central deje de girar.
  - Llene la cuchara medidora incluida de azúcar y ponga el azúcar en el centro del receptáculo central.
  - Vuelva a encender el aparato. El receptáculo central empezará a girar.
  - Pasados unos minutos, el preparador de algodón de azúcar hilará el azúcar en un hilo dulce y esponjoso que podrá recoger en el cono de papel. Para hacerlo, aguante el cono verticalmente y gírelo sobre sí mismo con los dedos mientras gira al mismo tiempo el receptáculo de plástico. Cuando haya recogido parte del algodón de azúcar, mantenga el cono horizontalmente y continúe girándolo con los dedos y alrededor del receptáculo hasta que no salga más hilo de azúcar del receptáculo central.
- Precaución:** no toque nunca el receptáculo central con el cono; alteraría el resultado final. No intente detener el movimiento del receptáculo por ningún motivo.
- Cuando ya no salga azúcar del receptáculo, significa que está vacío. Ahora puede apagar el aparato.

**Precaución:** no toque nunca el receptáculo central justo después del uso, ya que puede alcanzar una temperatura muy alta durante el uso. Espere hasta que el aparato se haya enfriado por completo.

**Precaución:** el azúcar caramelizado se acumulará en el receptáculo durante el uso. Esto es normal y no implica ningún defecto del aparato.

**Recomendación:** puede usar azúcar cristalizado estándar, o azúcar aromatizado que encontrará en los comercios.

Por razones de higiene, le recomendamos usar un cono nuevo con cada uso.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Desenchufe el aparato y déjalo enfriar antes de limpiarlo.
- Suelte el receptáculo de plástico girándolo hacia la derecha y levantándolo. Suelte también el receptáculo metálico central. Estas piezas deben limpiarse con agua caliente y detergente suave si fuera necesario.

**Precaución:** es absolutamente necesario desmontar estas piezas del aparato antes de la limpieza para evitar que el agua entre en el aparato. No ponga nunca estas piezas en el lavaplatos.

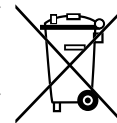
- Para limpiar la carcasa, use un trapo suave humedecido. No use nunca estropajos, dañaría el aparato.

## MEDIO AMBIENTE

### Protección del medio ambiente Directiva 2002/96/CE

Para poder preservar nuestro medio ambiente y proteger la salud humana, los residuos eléctricos y equipos electrónicos deberían ser destruidos de acuerdo con unas normas específicas con la implicación de ambos proveedores y consumidores.

Por esta razón, como indica el símbolo en la placa señalítica, su aparato debería no ser destruido en un contenedor municipal sino que debería ser devuelto a la tienda, o dejarlo en un punto de recolección para que se pueda reciclar que significa que pueda volver a ser usado, reciclando o para otras aplicaciones.



## IMPORTANT SAFEGUARDS

**Please read these instructions carefully before using the appliance.**

- Check that your main voltage corresponds to that stated on the appliance.
- Never leave the appliance unsupervised when in use. Keep out of reach of children or incompetent persons.
- From time to time check the cord for damages. Never use the appliance if cord or appliance shows any signs of damage. Should the cord be damaged, it must be replaced by a competent qualified service\*.
- All repairs should be made by a competent qualified service\*.
- Only use the appliance for domestic purposes and in the way indicated in these instructions.
- Never immerse the appliance in water or any other liquid for any reason whatsoever. Never place it into the dishwasher.
- Never use the appliance near hot surfaces.
- It is absolutely necessary to keep this appliance clean at all times as it comes into contact with food.
- Before cleaning, always unplug the appliance from the power supply and wait until it has totally cooled down.
- Never use the appliance outside and always place it in a dry environment.
- Never use accessories that are not recommended by the producer. They could constitute a danger to the user and risk to damage the appliance.
- Never move the appliance by pulling the cord. Make sure the cord cannot get caught in any way. Do not wind the cord around the appliance and do not bend it.
- Stand the appliance on a stable surface to avoid vibrations and to prevent it from falling.
- Make sure the plastic receptacle is correctly attached to the motor unit before switching on the appliance.

- The temperature of the accessible surfaces, such as the metal receptacle in which you pour the sugar, may be very high when the appliance is in use. Never touch those surfaces during use nor before the appliance has totally cooled down.
- Never touch the inner parts of the appliance right after use, as these parts may be very hot.
- Make sure the hot parts of the appliance never come into contact with inflammable materials, such as curtains, cloth, etc. when it is in use, as a fire might occur. Also make sure not to cover the appliance and do not put anything on top of it. Make sure nothing comes into contact with the heating element of the appliance.
- Never cover the appliance.

*\* Competent qualified service: after sales department of the producer or importer or any person who is qualified, approved and competent to perform this kind of repairs in order to avoid all danger. In any case you should return the appliance to this service.*

## SHORT CORD INSTRUCTIONS

A short power supply cord is provided to reduce the risk resulting from becoming entangled in, or tripping over a longer cord. Extension cords may be used if care is exercised in their use.

- The electrical rating of the extension cord should be at least that of the appliance. If the electrical rating of the extension cord is too low, it could overheat and burn.
- The longer cord should be arranged so that it will not drape over the counter top or tabletop where it can be pulled on by children or tripped over.

## ASSEMBLY

- Make sure the switch is in off position (0) and the appliance is unplugged.
- Put the metallic centre receptacle on the axis of the appliance making sure that the groove of the receptacle's stem fits onto the pegs of the axis (fig. 1, page 3).
- Place the plastic receptacle on the motor block (fig. 2, page 3) and turn it anticlockwise (fig. 3, page 3) making sure that the tabs on the plastic receptacle fit under the metal tabs of the motor block. To check if the receptacle is correctly locked, it should be possible to raise the appliance by holding the receptacle, without the motor block detaching itself.

## USE

- Before switching on the appliance, it is necessary to make holders to collect the cotton candy. To do so, make a cone out of a sheet of paper (supplied) and fix the cone with a piece of tape so that it cannot unfold.
- Make sure the switch is in off position (0).
- Plug in the appliance.
- Put the switch in on position (1) and let the appliance operate empty for 5 minutes so that it can warm up.
- Switch off the appliance and wait until the metallic centre receptacle stops rotating.
- Fill the measuring spoon supplied with sugar and pour the sugar in the middle of the centre receptacle.
- Switch the appliance back on. The centre receptacle starts rotating.

- After a few minutes, the cotton candy maker will spin the sugar into a flossy sweet thread that you collect on the paper cone. To do so, hold the cone vertically and turn it on itself with your fingers while circling the plastic receptacle simultaneously. When you collected some cotton candy, hold the cone horizontally and continue rotating it with your fingers and around the receptacle until no more sugar threads come out of the centre receptacle.

**Caution:** never touch the metallic receptacle with the cone, as this would affect the final result. Never try to stop the movement of the receptacle in any way.

When no more sugar comes out of the receptacle, it means that it is empty. You can now switch off the appliance.

**Caution:** never touch the centre receptacle right after use, as it might reach very high a temperature during use. Wait until the appliance has totally cooled down.

**Caution:** caramelised sugar will build up in the receptacle during use. This is perfectly normal and does not result from any defect of the appliance.

**Hint:** you can use standard crystallised sugar, or aromatised sugar that you will find in commerce. For hygienic reasons, we advise you to use a new cone for each use.

## CLEANING AND CARE

---

- Unplug the appliance and wait until it has totally cooled down before cleaning.
- Detach the plastic receptacle by turning it clockwise and raising it. Also detach the metallic centre receptacle. These parts must be cleaned in hot water and some mild detergent if necessary.  
**Caution:** it is absolutely necessary to detach these parts from the appliance before cleaning in order to prevent the water from seeping into the appliance. Never put these parts in the dishwasher.
- To clean the housing, use a soft damp cloth. Never use scouring pads, as these would damage the appliance.

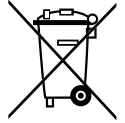
## ENVIRONMENT

---

### **Protection of the environment Directive 2002/96/EC**

In order to preserve our environment and protect human health, the waste electrical and electronic equipment should be disposed of in accordance with specific rules with the implication of both suppliers and users.

For this reason, as indicated by the symbol on the rating label, your appliance should not be disposed of as unsorted municipal waste but should either be returned to the vendor, or disposed of in a separate collection point performing waste recovery by means of reuse, recycling or use for other applications.



17, chemin de la Plaine  
ZA les Plattes  
69390 VOURLES  
France  
[www.lagrange.fr](http://www.lagrange.fr)  
[info@lagrange.fr](mailto:info@lagrange.fr)

**LAGRANGE**